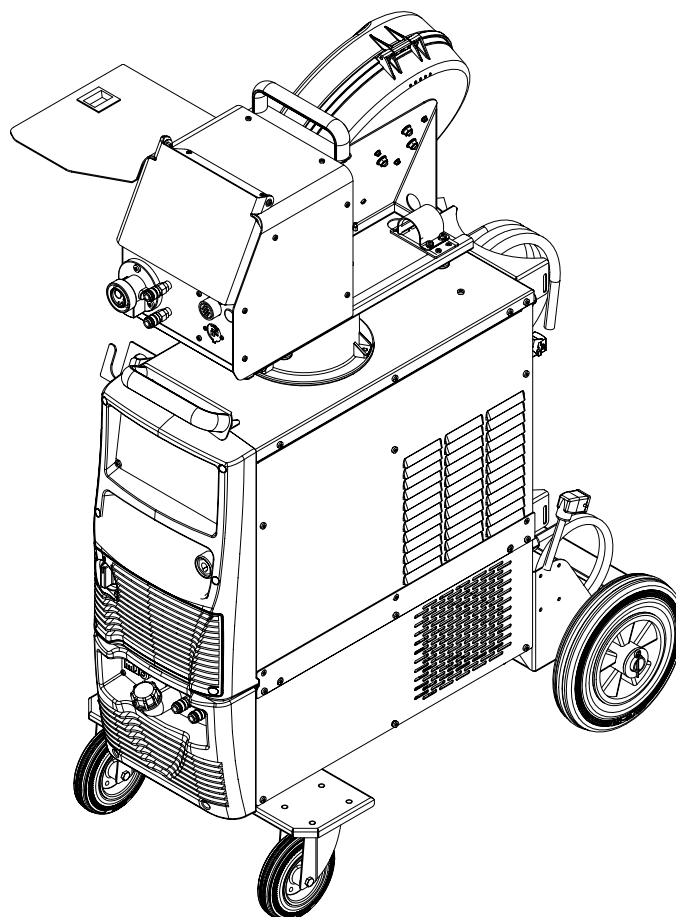


Wheels Kit



ITA

Manuale d'uso

Istruzioni originali

ENG

Instruction manual

Translation of original instructions

FR

Guide d'utilisation

Traduction des instructions originales

ESP

Manual de uso

Traducción de las instrucciones originales

DEU

Bedienungsanleitung

Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung

NL




Handleiding

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing


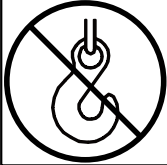

INDICE GENERALE

1	INTRODUZIONE	4
1.1	SOLLEVAMENTO	4
1.2	POSIZIONAMENTO.....	5
2	INTRODUCTION	6
2.1	LIFTING	6
2.2	POSITIONING.....	7
3	AVANT-PROPOS	8
3.1	LEVAGE	8
3.2	MISE EN PLACE.....	9
4	INTRODUCCIÓN	10
4.1	ELEVACIÓN	10
4.2	COLOCACIÓN	11
5	EINFÜHRUNG	12
5.1	ANHEBEN.....	12
5.2	AUFSTELLEN.....	13
6	INLEIDING	14
6.1	OPHEFFEN.....	14
6.2	POSITIONERING.....	15
7	ASSEMBLAGGIO - ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAJE - MONTAGE - MONTAGE	16
8	RICAMBI - SPARE PARTS - PIÈCES DE RECHANGE - RECAMBIOS - ERSATZTEILE - RESERVE- ONDERDELEN	24


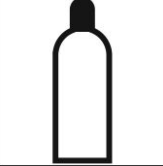
1 INTRODUZIONE

 	<h2>IMPORTANTE!</h2>
<p>Cod.013.0000.0091_v1.1</p> 	




1.1 SOLLEVAMENTO

	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizzare le maniglie e le cinghie unicamente per il sollevamento manuale dell'apparecchiatura.
	<ul style="list-style-type: none"> • Non sono previsti sull'apparecchiatura punti di aggancio specifici. • Per il sollevamento meccanico utilizzare: <ul style="list-style-type: none"> - Un carrello elevatore; - Funi/catene che avvolgano la base dell'apparecchiatura da sollevare.
	<ul style="list-style-type: none"> • Non sollevare assieme all'apparecchiatura bombole, carrelli, o qualsiasi dispositivo mobile non previsto. • Prestare attenzione affinché le catene/corde per il sollevamento siano adeguate a sopportare il peso dell'apparecchiatura. • Verificare che tutti i dispositivi previsti per essere sollevati con l'apparecchiatura siano ben fissati e che non possano muoversi. • Verificare che le viti di fissaggio tra i carrelli porta generatore e le parti montate su di essi siano ben tirate prima di sollevarli (la forza di fissaggio raccomandata è di almeno 10 Nm). • Scollegare l'apparecchiatura dalla rete elettrica durante le operazioni di sollevamento meccanico. • Assicurare l'isolamento elettrico tra l'apparecchiatura e i mezzi di sollevamento meccanico se si salda con la macchina sollevata.




1.2 POSIZIONAMENTO

	<ul style="list-style-type: none">• Per evitare ribaltamenti e cadute non posizionare l'apparecchiatura su di un piano con inclinazione maggiore di 10°.• Quando si sposta un carrello su di un piano inclinato prestare attenzione affinché:<ul style="list-style-type: none">- il peso di bombole, bobine di filo, torce, dispositivi mobili e quant'altro installato su di esso sia distribuito in maniera bilanciata;- tutti i coperchi siano chiusi e le parti mobili siano ben fissate. Lo sbilanciamento improvviso del peso può causare il rovesciamento dell'apparecchiatura.• Durante le operazioni di saldatura bloccare le apparecchiature con ruote (se poste su un piano inclinato) con ganci o funi per evitarne lo scorrimento ed il ribaltamento.
	<ul style="list-style-type: none">• Installare le bombole di gas compresso in posizione verticale fissandole ad un supporto fisso o agli appositi contenitori e proteggerle da calore eccessivo, colpi, scorie, fiamma viva e scintille.• Tenere le bombole lontano dalle operazioni di saldatura o da altri circuiti elettrici.



2 INTRODUCTION

 	IMPORTANT!
Cod.013.0000.0091_v1.1	
	




2.1 LIFTING

	<ul style="list-style-type: none"> • Use the handles and straps solely for manual lifting of the equipment.
	<ul style="list-style-type: none"> • No specific hooking points are provided on the unit. • Use the following for mechanical lifting: <ul style="list-style-type: none"> - A forklift truck; - Ropes/chains that are slung around the base of the unit to be lifted.
	<ul style="list-style-type: none"> • Do not attempt to lift gas cylinders, carts, or any other mobile devices together with the welding power source. • Ensure that lifting chains/ropes are sufficiently strong to support the weight of the unit. • Check that all devices that must be lifted with the unit are properly secured and unable to become dislodged. • Check that the fixing screws between the welding power source cart and the parts mounted on the cart are fully tightened before lifting (the tightening torque should be at least 10 Nm). • Disconnect the unit from the mains power supply before performing mechanical lifting operations. • Make sure the unit is electrically isolated from the mechanical lifting means if welding operations must be performed when the unit is held aloft.




2.2 POSITIONING

	<ul style="list-style-type: none">• To avoid falls and overturning do not place the unit on gradients steeper than 10°.• When moving a welding cart on a gradient pay attention to ensure that:<ul style="list-style-type: none">- the weight of gas cylinders, wire spools, mobile devices and all other items on the cart is distributed in a balanced manner;- all covers are closed and all moving parts are securely fixed. Avoid situations wherein sudden shifting of loads could cause the unit to overturn.• During welding operations immobilize the unit on wheels (if standing on a gradient) using hooks or ropes to prevent it from rolling or overturning.
	<ul style="list-style-type: none">• Install the compressed gas cylinders in a vertical position and secure them to a fixed support or to the specifically designed holders. Protect gas cylinders from excessive heat, impact, welding slag, open flames and sparks.• Keep the cylinders well clear of the welding operations and of any other electrical circuits.



3 AVANT-PROPOS

 	<h2>IMPORTANT !</h2>
<p>Cod.013.0000.0091_v1.1</p> 	




3.1 LEVAGE

	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliser les poignées et les sangles uniquement pour le levage manuel de l'appareil.
	<ul style="list-style-type: none"> • Aucun point d'accrochage spécifique n'est prévu sur l'appareil. • Pour le levage mécanique utiliser : <ul style="list-style-type: none"> - un chariot élévateur; - des câbles/chaînes qui enveloppent la base de l'appareil à soulever.
	<ul style="list-style-type: none"> • Ne pas soulever l'appareil en présence de bouteilles de gaz, de chariots ou de tout autre dispositif mobile. • Vérifier si les chaînes/cordes prévues pour le levage sont en mesure de supporter le poids de l'appareil. • Vérifier si tous les dispositifs prévus pour être soulevés avec l'appareil sont bien fixés et ne risquent pas de bouger. • Vérifier si les vis de fixation entre les chariots porte-générateur et les pièces installées sur ceux-ci sont bien serrées avant de les soulever (la force de fixation recommandée est d'au moins 10 Nm). • Débrancher l'appareil du secteur lors des opérations de levage mécanique. • Vérifier l'isolation électrique entre l'appareil et les engins de levage mécanique en cas de soudage avec la machine soulevée.




3.2 MISE EN PLACE

	<ul style="list-style-type: none">• Pour éviter tout retournement ou chute, ne pas positionner l'appareil sur une surface présentant une inclinaison supérieure à 10°.• Lorsqu'on déplace un chariot sur un plan incliné, veiller à ce que :<ul style="list-style-type: none">- le poids des bouteilles de gaz, des bobines de fil, des torches, des dispositifs mobiles et de tout autre élément présent soit bien distribué ;- tous les couvercles soient bien fermés et les parties mobiles bien fixées ; le déséquilibre soudain du poids pourrait provoquer le renversement de l'appareil.• Pendant les opérations de soudage, bloquer les appareils sur roues (s'ils se trouvent sur un plan incliné) avec des crochets ou des câbles pour éviter tout mouvement ou retournement.
	<ul style="list-style-type: none">• Installer les bouteilles de gaz comprimé en position verticale en les fixant à un support fixe ou aux conteneurs ad hoc et les protéger contre la chaleur excessive, les coups, les scories, les flammes nues et les étincelles.• Les bouteilles doivent toujours se trouver loin des opérations de soudage et des autres circuits électriques.


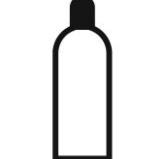
4 INTRODUCCIÓN

 	<h3>¡IMPORTANTE!</h3>
<p>Cod.013.0000.0091_v1.1</p> 	

4.1 ELEVACIÓN

	<ul style="list-style-type: none"> • Utilice las manillas y las correas exclusivamente para levantar el aparato de forma manual.
	<ul style="list-style-type: none"> • El aparato no está dotado de puntos de enganche específicos. • Para la elevación mecánica se deberá utilizar: <ul style="list-style-type: none"> - una carretilla elevadora; - cables/cadenas que envuelvan la base del aparato que se debe levantar.
	<ul style="list-style-type: none"> • No levante el aparato junto con bombonas, carros u otros dispositivos móviles no previstos. • Asegúrese de que las cadenas o cuerdas de elevación tengan la capacidad adecuada para soportar el peso del aparato. • Compruebe que todos los dispositivos diseñados para levantarse junto con el aparato están bien fijados y no pueden moverse. • Compruebe que los tornillos de fijación que sujetan el carro del generador y las piezas montadas en él están bien apretados antes de levantarlo (fuerza de fijación mínima recomendada: 10 Nm). • Desconecte el aparato de la red eléctrica durante las operaciones de elevación mecánica. • Si las soldaduras se realizan con la máquina levantada, asegúrese de que hay aislamiento eléctrico entre el aparato y los medios de elevación mecánica


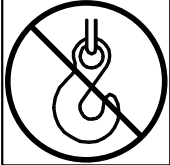
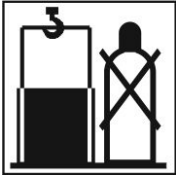
4.2 COLOCACIÓN

	<ul style="list-style-type: none">• Para evitar vuelcos y caídas, no coloque el aparato sobre superficies con una inclinación que supere 10°.• Cuando desplace un carro por una superficie inclinada, preste atención a:<ul style="list-style-type: none">- distribuir de manera equilibrada el peso de las bombonas, bobinas de hilo, antorchas, dispositivos móviles y demás objetos instalados en él;- que todas las cubiertas estén cerradas y las piezas móviles estén bien fijadas. Si el peso se desequilibra de forma repentina, el aparato podría volcarse.• Durante las operaciones de soldadura, bloquee los aparatos con ruedas (si se encuentran en una superficie inclinada) con ganchos o cables para evitar que se deslicen y se vuelquen.
	<ul style="list-style-type: none">• Instale las bombonas de gas comprimido en posición vertical, fijándolas a un soporte fijo o a los contenedores oportunos y protéjalas contra el calor excesivo, golpes, residuos, llamas abiertas y chispas.• Mantenga las bombonas lejos de las operaciones de soldadura y de otros circuitos eléctricos.



5 EINFÜHRUNG

 	WICHTIG!
<p style="font-size: small;">Cod.013.0000.0091_v1.1</p> 	

5.1 ANHEBEN

	<ul style="list-style-type: none"> • Die Griffe und Gurte ausschließlich zum Anheben von Hand des Geräts verwenden.
	<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät verfügt nicht über spezielle Anschlagpunkte. • Zum Anheben mit einem Hebezeug die folgenden Mittel verwenden: <ul style="list-style-type: none"> - Hubwagen; - Seile/Ketten, die unter dem Gerät durchgeführt werden müssen.
	<ul style="list-style-type: none"> • Nicht zusammen mit dem Gerät Gasflaschen, Wagen oder sonstige nicht vorgesehene Einrichtungen anheben. • Darauf achten, dass die zum Anheben verwendeten Ketten/Seile die für das Gewicht des Geräts erforderliche Tragfähigkeit aufweisen. • Sicherstellen, dass alle Einrichtungen, die zusammen mit dem Gerät angehoben werden dürfen, gut befestigt sind und sich nicht bewegen können. • Vor dem Anheben sicherstellen, dass die Befestigungsschrauben zwischen dem Fahrwagen der Stromquelle und den auf ihn montierten Teilen fest angezogen sind (empfohlenes Anzugsdrehmoment: 10 Nm). • Das Gerät zum Anheben mit Hebezeugen vom Stromnetz trennen. • Sicherstellen, dass die elektrische Isolierung zwischen dem Gerät und den Hebezeugen gewährleistet ist, wenn mit angehobenem Schweißgerät geschweißt wird.




5.2 AUFSTELLEN

	<ul style="list-style-type: none">• Das Gerät nicht auf einem Untergrund mit einer Neigung von mehr als 10° aufstellen, da es andernfalls umkippen und abstürzen könnte.• Beim Transport mit dem Fahrwagen auf einem geneigten Untergrund ist auf Folgendes zu achten:<ul style="list-style-type: none">- Das Gewicht der Gasflaschen, Drahtspulen, mobilen Einrichtungen und dergleichen, die auf den Fahrwagen montiert sind, muss gleichmäßig verteilt sein;- Alle Abdeckungen müssen geschlossen und alle beweglichen Teile gut befestigt sein. Eine plötzliche Verlagerung des Gewichts kann zum Umkippen des Geräts führen.• Während der Schweißarbeiten die Geräte mit Rädern (auf einem geneigten Untergrund) mit Haken oder Seilen sichern, damit sie nicht wegrollen oder umkippen können.
	<ul style="list-style-type: none">• Die Gasflaschen aufrecht auf einem festen Ständer oder den hierfür vorgesehenen Flaschenhaltern befestigen und gegen übermäßige Hitze, Stöße, heiße Schlacke, Funken und offene Flammen schützen.• Die Gasflaschen vom Schweißbereich und sonstigen Stromkreise fern halten.



6 INLEIDING

	<p>BELANGRIJK!</p>
<p style="text-align: center;">Cod.013.0000.0091_v1.1</p> 	

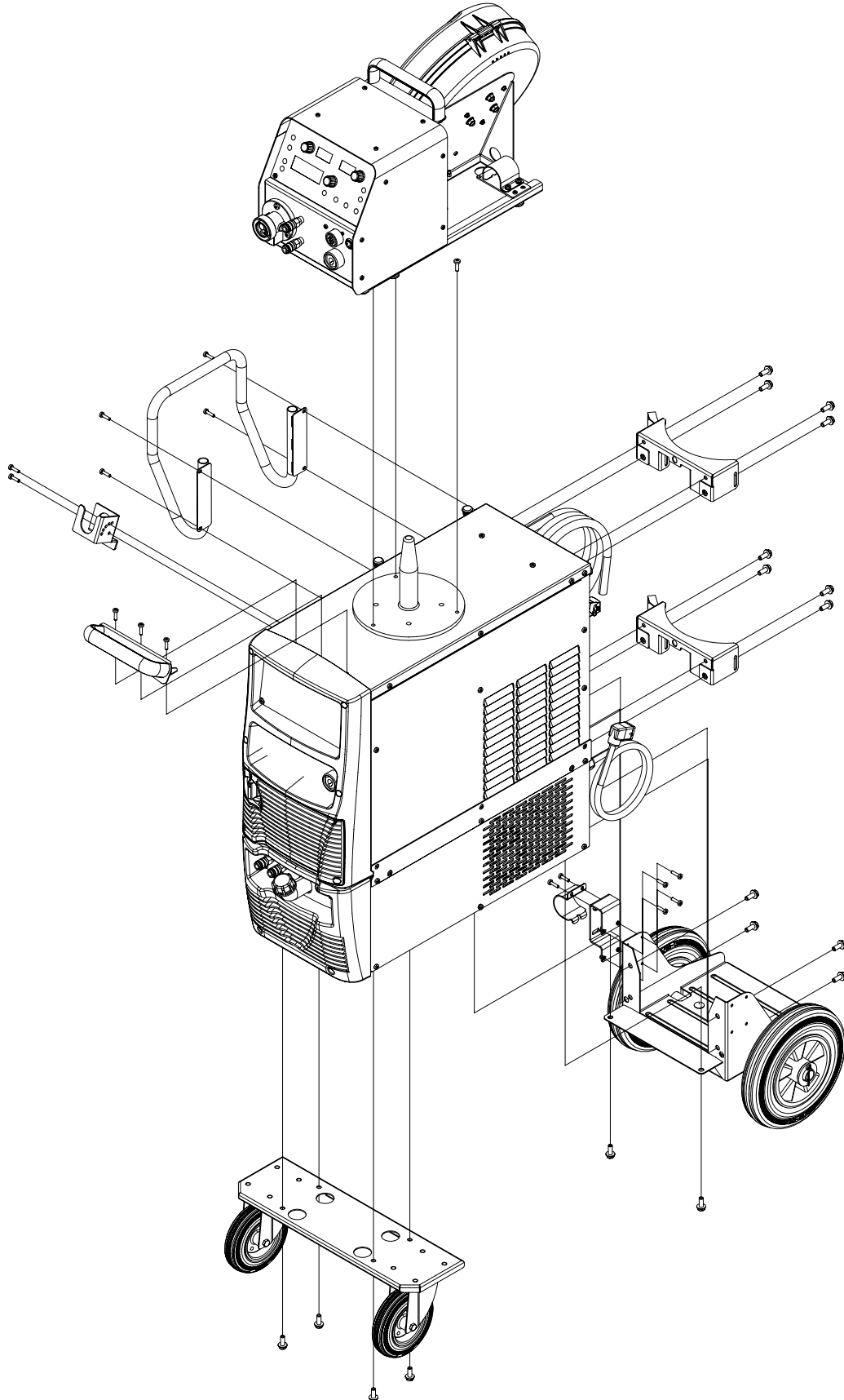
6.1 OPHEFFEN

	<ul style="list-style-type: none"> • Gebruik de handvatten en de riemen alleen om de apparatuur met de hand op te heffen.
	<ul style="list-style-type: none"> • In dit geval zijn er geen specifieke punten voorzien op de apparatuur om lenden of kettingen aan te slaan. • Gebruik een van de volgende mechanische toestellen om het toestel op te heffen: <ul style="list-style-type: none"> - Een vorkheftruck; - Koorden/kettingen door ze rond de basis van de op te heffen apparatuur te leggen.
	<ul style="list-style-type: none"> • Hef geen flessen, wagentjes of eender welke andere niet-voorzien losse apparaten op samen met de apparatuur. • Zorg ervoor dat de hefkettingen/koorden voldoende sterk zijn om het gewicht van de apparatuur te kunnen dragen. • Controleer of alle apparaten die samen met de apparatuur moeten worden opgeheven goed bevestigd zijn en zich niet kunnen verplaatsen. • Controleer of de bevestigingsschroeven tussen de wagentjes waarop de stroombron verplaatst wordt en de erop gemonteerde delen goed zijn aangehaald alvorens ze te beginnen opheffen (het aanbevolen aanhaalkoppel is minstens 10 Nm). • Ontkoppel de apparatuur van het elektriciteitsnet gedurende de mechanische hefbewerking. • Zorg voor een elektrische scheiding tussen de apparatuur en het mechanische hefmiddel tijdens het lassen met een opgeheven machine.

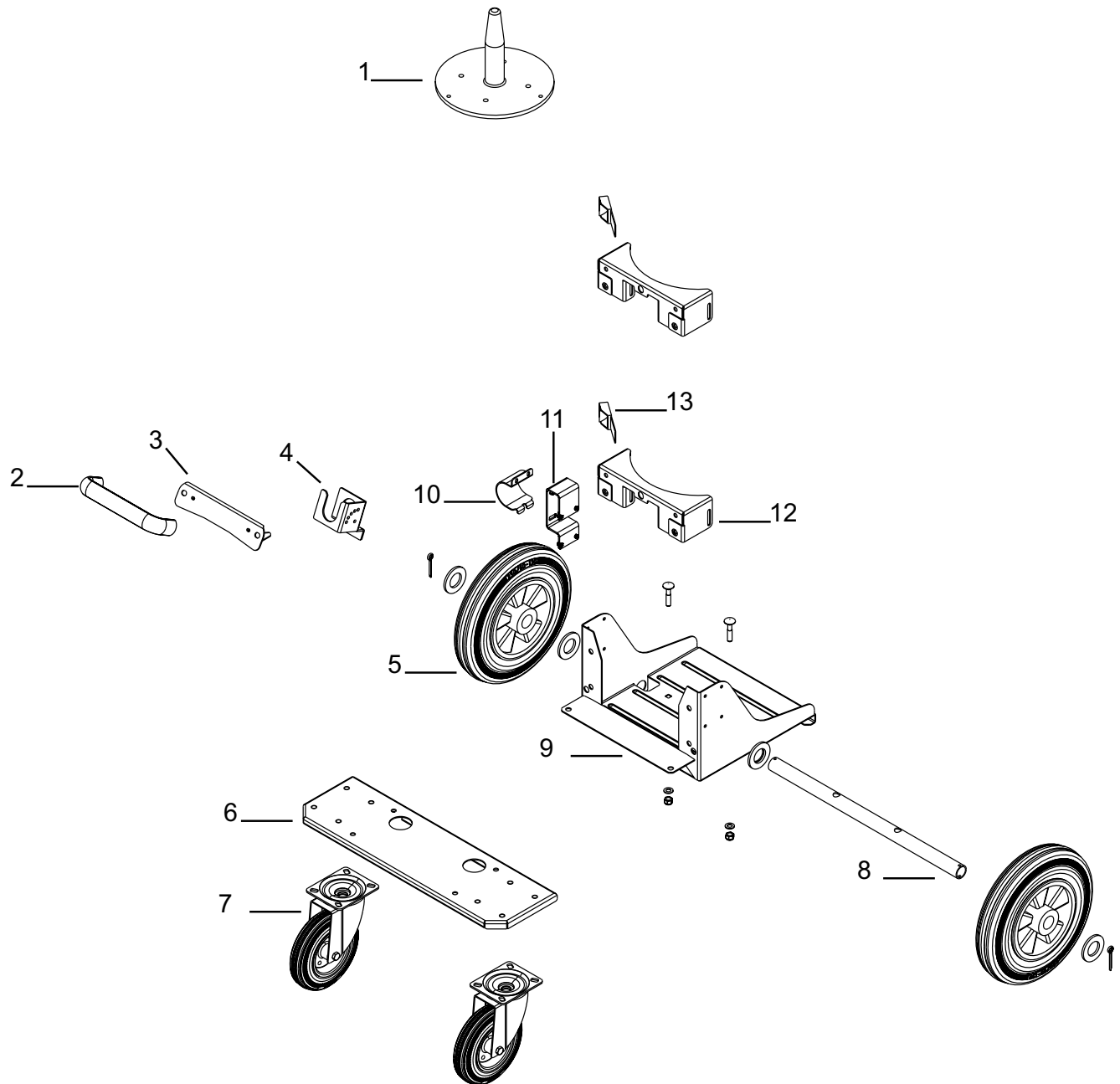
6.2 POSITIONERING

	<ul style="list-style-type: none">• Om te voorkomen dat de apparatuur omkiept en valt, moet ze op een horizontaal vlak gezet worden (met een maximale helling van 10%).• Zorg er dus voor als u een wagentje op een hellend vlak plaatst dat:<ul style="list-style-type: none">- het gewicht van de flessen, de draadhaspel, de toorts, de beweegbare onderdelen en al het andere dat erop geïnstalleerd is, evenwichtig verdeeld is;- alle deksels gesloten zijn en de beweegbare delen goed bevestigd. Een onvoorziene verplaatsing van het zwaartepunt kan de apparatuur doen omkiepen.• Gedurende de lasbewerkingen dient u apparaten op wielen (indien neergezet op een hellend vlak) met haken of koorden vast te zetten zodat ze niet weggrollen of omkantelen.
	<ul style="list-style-type: none">• Stel de flessen met gas onder druk verticaal op en bevestig ze aan een vaste steun of aan de daarvoor voorziene containers en bescherm ze tegen overdreven hitte, stoten, slakken, vlammen en vonken.• Houd de flessen verwijderd van de lasbewerkingen of van andere elektrische kringen.

7 ASSEMBLAGGIO - ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAJE - MONTAGE - MONTAGE



8 RICAMBI - SPARE PARTS - PIÈCES DE RECHANGE - RECAMBIOS - ERSATZTEILE - RESERVEONDERDELEN

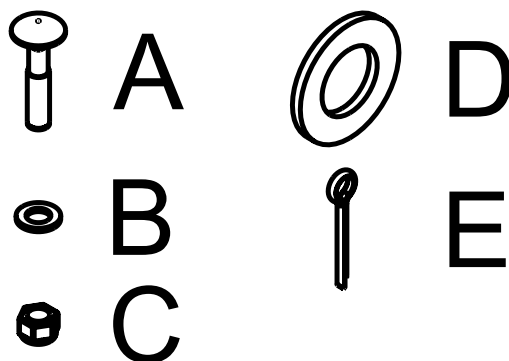


WHEELS KIT (cod. 010.0004.0062)

N°	CODICE/ CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	011.0006.0021	MANIGLIA	HANDLE
3	011.0013.0266	LAMIERA SUPPORTO MANIGLIA	HANDLE SUPPORT PLATE
4	011.0015.0029	LAMIERA PORTA TORCIA	TORCH HOLDER SUPPORT
5	004.0001.0014	RUOTA FISSA	FIXED WHEEL
6	011.0013.0218	LAMIERA FISSAGGIO RUOTE	WHEEL FIXING PLATE
7	004.0001.0013	RUOTA GIREVOLE	CASTOR
8	011.0013.0220	LAMIERA TUBO RUOTE	WHEEL PIPE
9	011.0013.0219	LAMIERA BASE BOMBOLA	BASE BOOTLE PLATE
12	011.0013.0215	LAMIERA SUPPORTO BOMBOLA	BOTTLE SUPPORT PLATE
13	005.0001.0012	CINGHIA 25x1100	BELT 25x1100

WHEELS KIT + SUPPORTS (cod. 010.0004.0063)

N°	CODICE/ CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	011.0015.0167	PERNO SALDATO	PIN
2	011.0006.0021	MANIGLIA	HANDLE
3	011.0013.0266	LAMIERA SUPPORTO MANIGLIA	HANDLE SUPPORT PLATE
4	011.0015.0029	LAMIERA PORTA TORCIA	TORCH HOLDER SUPPORT
5	004.0001.0014	RUOTA FISSA	FIXED WHEEL
6	011.0013.0218	LAMIERA FISSAGGIO RUOTE	WHEEL FIXING PLATE
7	004.0001.0013	RUOTA GIREVOLE	CASTOR
8	011.0013.0220	LAMIERA TUBO RUOTE	WHEEL PIPE
9	011.0013.0219	LAMIERA BASE BOMBOLA	BASE BOOTLE PLATE
10	011.0014.0026	LAMIERA FISSAGGIO FASCIO CAVI	FIXING CABLE BUNDLE PLATE
11	011.0015.0206	LAMIERA SUPPOTO FASCIO CAVI	CABLE BUNDLE SUPPORT PLATE
12	011.0013.0215	LAMIERA SUPPORTO BOMBOLA	BOTTLE SUPPORT PLATE
13	005.0001.0012	CINGHIA 25x1100	BELT 25x1100



N°	CODICE/ CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
A	016.0202.0840	VITE M8 H=40mm T.T.D.E.	SCREW T.T.D.E. M8X40
B	016.1000.0800	RONDELLA M8 D=16mm S=1,5mm	WASHER M8 D=16mm S=1,5mm
C	016.2300.0800	DADO M8 AUTOBLOCCANTE	SELF-LOCKING M8 NUT
D	016.1000.1002	RONDELLA M27 D=50mm S=4mm	WASHER M27 D=50mm S=4mm
E	016.0002.0005	COPIGLIA	SPLIT PIN

